

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 2

Episode 45 – In the House of the Romantics

At the end of their stay in Jena, the two reporters visit a particularly fascinating museum. In the House of the Romantics they make the acquaintance of several famous German thinkers of the 18th century.

The House of the Romantics in Jena is devoted to early Romanticism. Here visitors can learn more about the new ways of thinking of the era and learn about the attempt at an intellectual and poetic revolution. The two journalists from Radio D take the listeners with them on a foray through the museum and introduce them to Fichte, Novalis and the salon of Caroline Schlegel.

With so much going on at the same time it stands to reason that the professor should explain the **conjunctions “als” and “wenn”**, which can be used to describe **simultaneous events**.

Manuscript of Episode 45

You're listening to the German language course Radio D, a joint project of the Goethe Institute and Deutsche Welle Radio. The author is Herrad Meese.

Moderator

Hello everyone, and welcome to Episode 45 of your German language course, Radio D. Philipp and Paula are in Jena in the *ROMANTIKERHAUS*, a museum commemorating the early Romantic period in Jena. Shortly after the political and social revolution of 1789 in France, poets and thinkers in Jena pursued the goal of an intellectual and poetic revolution. They wanted to usher in a new era: they discussed questions of philosophy, religion and poetry ... – and they studied nature.

In the *ROMANTIKERHAUS*, you can let yourself be transported back to this short, but very intensive time of exciting new thought.

Szene 1: Im Romantikerhaus (1)

Museumsführerin

Guten Tag, meine Damen und Herren. Willkommen in Jena, willkommen im Romantikerhaus. Sie werden heute viel Interessantes erfahren. Wenn Sie mir bitte folgen in den nächsten Raum ...

Paula

Guck mal, Philipp. Eine Hörbox:
Brief von Fichte an den Rektor der Universität, 1795.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 2

Briefleser

Eure Magnifizenz muss ich nun noch einmal um Schutz bitten
In der Nacht von Samstag auf Sonntag ist es passiert ...
Es ist also schon wieder passiert.

Ich habe Angst, dass das wieder passiert.

Moderator

The year 1795 was one year after the philosopher Johann Gottlieb Fichte was appointed professor at the university in Jena. In a letter to the vice-chancellor of the university, Fichte writes about his fear that something is going to happen.

Briefleser

Ich habe Angst, dass das wieder passiert.

Moderator

What had happened and what was Fichte afraid of? You're about to find out. Put yourself back in the year 1795. Fichte is preparing a lecture. In his opinion, it is the destiny of human beings to think independently and not just to drift along thoughtlessly. And in the midst of these thoughts ... But listen for yourselves.

Paula

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

Philipp

Willkommen ...

Paula

... bei Radio D.

Philipp

Radio D ...

Paula

das Hörspiel.

Szene 2: Fichte in seinem Zimmer**Fichte**

Ja! Ja! So mache ich es. Ich sage den Studenten:
Denken Sie! Denken Sie nach!

Nein, nein, nicht schon wieder die Studenten!

Aufhören! Aufhören! Sofort aufhören!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 2

Als ich vor einem Jahr nach Jena kam, war ich berühmt und eigentlich beliebt. Wenn ich an diese Zeit denke, bin ich glücklich. Aber jetzt? Ich muss dem Rektor einen Brief schreiben. Ich brauche Schutz.

Fichte

Nein, nicht schon wieder die Studenten!

Fichte

Als ich vor einem Jahr nach Jena kam, war ich berühmt und eigentlich beliebt.

Fichte

Wenn ich an diese Zeit denke, bin ich glücklich. Aber jetzt?

Fichte

Ich brauche Schutz.

Moderator

Fichte is abruptly torn from his preparations for a lecture by some noise: students are rattling at the gate to his house – and it's obviously not the first time they have done so.

Moderator

Fichte takes a nostalgic look back in time: when he came to Jena a year before, he was famous and popular.

Moderator

Fichte was famous as a champion of human rights and for his books. Jena was known for its excellent professors, and that's why Fichte was happy to go there. Looking back at this time, he is happy.

Moderator

However, a lot of students in Jena preferred to drink and party rather than take their studies seriously. That went against Fichte's deepest convictions. He strongly criticised the students. And in their turn, they showed their displeasure to Fichte so clearly he had to ask the vice-chancellor of the university for protection – SCHUTZ.

Moderator

The early Romantics were enthusiastic about Fichte's revolutionary elan. They too wanted to change the world with their intellectual deeds – their weapon was poetry.

A room on the first floor of the *ROMANTIKERHAUS* is dedicated to the early Romantic writer NOVALIS. There, Philipp and Paula go into a model of a mine gallery and reveal a secret behind a veil – SCHLEIER.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 2

Szene 3: Im Romantikerhaus (2)

Museumsführerin

Wir sind hier in dem Raum von Novalis, dem Dichter.
Hören Sie mal, was er wollte:
„Wir müssen die Welt romantisieren, das Leben poetisch machen ...“

Philipp

„Nach **innen** geht der geheimnisvolle Weg ...“

Paula

Der ist hier, Philipp; komm, da gehen wir rein.

Prima Gips!!

Philipp

Puh, ist das dunkel hier.

Paula

Philipp, schau mal, ein Schleier!
Da ist was dahinter!

Philipp

Mal sehen ...

Oh! Das bin ja ich!!

Paula

Tja Philipp, so ist das.
Nach **innen** geht der geheimnisvolle Weg ...

Moderator

The quote that Paula reads describes a mysterious path that goes inwards – NACH INNEN.

Philipp

„Nach **innen** geht der geheimnisvolle Weg ...“

Moderator

This inwards path is symbolised by a model of a mine gallery. There, Paula finds a veil and guesses correctly that there is something hidden behind it.

Paula

Philipp, schau mal, ein Schleier!
Da ist was dahinter!

Moderator

Philipp wants to know what is behind the veil, lifts it up – and sees himself in a mirror.

Philipp

Mal sehen ...
Oh! Das bin ja ich!!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 2

Museumsführerin

„Wir müssen die Welt romantisieren, das Leben poetisch machen ...“

Moderator

With Novalis, the veil is a symbol for the mystery of the world. And to discover it, people have to look inside themselves ...

According to the ideals of the early Romantics, life should be romantic: that means “like in a novel”, or full of adventure and imagination.

Moderator

Philipp and Paula go into the next room, a reconstructed salon – SALON. Salons were private rooms in which people met to exchange ideas. In the 18th century, these salons were fashionable in educated society. Listen to what Philipp and Paula say about the salons. Pay attention to the importance of salons for women.

Szene 4: Salon des Romantikerhauses

Philipp

Und hier haben die Frauen Tee getrunken. Die hatten es echt gut, sie mussten nicht arbeiten, konnten Tee trinken und reden, reden ...

Paula

Philipp, sie **durften** nicht arbeiten, gearbeitet haben nur einfache Frauen. Hier im Salon haben sie diskutiert, und zwar Männer **und** Frauen.

Philipp

Und worüber haben sie diskutiert?

Paula

Na, über alles! Das ist doch klar – über die neueste Literatur, über Philosophie, Religion, Natur ...

Philipp

Schon gut, Paula!

Paula

Philipp, das war damals eine echte Chance für die Frauen. Hier fühlten sie sich frei, hier konnten sie am gesellschaftlichen Leben mitwirken.

Als zum Beispiel Caroline Schlegel nach Jena kam, lud sie alle wichtigen Dichter und Denker in ihren Salon ein – Fichte, Goethe, Schiller, Novalis und andere ...

Lies mal die Briefe von Caroline, die sind echt amüsant. Hör mal, was sie über Schiller geschrieben hat:

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 2

Als wir die neueste Ballade von Schiller lasen, fielen wir vor Lachen fast von den Stühlen – was für eine Vorstellung von Frauen hat dieser Mann ...!

Philipp

Sehr amüsan.

Paula

Philipp, das war damals eine echte Chance für die Frauen. Hier fühlten sie sich frei, hier konnten sie am gesellschaftlichen Leben mitwirken.

Paula

Als zum Beispiel Caroline Schlegel nach Jena kam, lud sie alle wichtigen Dichter und Denker in ihren Salon ein – Fichte, Goethe, Schiller, Novalis und andere.

Paula

Hier im Salon haben sie diskutiert.

Philipp

Und worüber haben sie diskutiert?

Paula

Na, über alles! Das ist doch klar: über die neueste Literatur, über Philosophie, Religion, Natur ...

Paula

Lies mal die Briefe von Caroline, die sind echt amüsan.

Moderator

Paula is right: in the salons, women felt free; they had a real chance to become involved in social life.

Moderator

This was also the case with Caroline Schlegel. She came to Jena in 1796 with her husband, August Schlegel, a writer, philosopher and one of the founders of the German Romantic movement. A clever woman with a sharp tongue, she soon got to know the early Romantics and invited them to her salon.

Moderator

And there they held discussions – about the latest literature, about philosophy, about religion, about nature ...

Moderator

Although Caroline helped her husband edit his literary journal and also worked with him on translations of Shakespeare, she herself only wrote letters.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 2

Paula

Als wir die neueste Ballade von Schiller lasen, fielen wir vor Lachen fast von den Stühlen.

Paula

Was für eine Vorstellung von Frauen hat dieser Mann!

Paula

Und nun kommt – unser Professor.

Philipp

Radio D ...

Paula

... Gespräch über Sprache.

Sprecher

Fichte kam nach Jena.

Sprecherin

Er war schon berühmt.

Sprecherin

Als Fichte nach Jena kam, war er schon berühmt.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Moderator

These letters give an interesting insight to that era – Paula quotes one passage: once, when a ballad by Schiller was read out in the salon, they almost fell from their chairs with laughter ...

Moderator

This ballad contains a concept of the woman's role as being very closely connected with family – something that both amused and outraged Caroline.

Moderator

You can imagine that such an intensive era of intellectual renewal couldn't last very long.

In 1801, the circle of early Romantics broke up. They left Jena – but our professor is on his way here.

Professor

Hello, everyone. Yes indeed, that was a very intensive period; a lot of things happened at the same time – and that's why I'd like to show you how to express this in German. Today I'll be talking about simultaneous events or states. For example, Fichte came to Jena. At the time, he was already famous.

Moderator

If you connect these two sentences with the conjunction *as* – *ALS*, it expresses the fact that the two things were concurrent.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 2

Sprecherin

Als Caroline Schlegel nach Jena kam, lud sie Dichter und Denker in ihren Salon ein.

Sprecher

Wenn ich an diese Zeit denke, bin ich glücklich.

Paula

Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

Philipp

Und tschüs.

Professor

ALS starts a subordinate clause, so the verb is at the end of the clause. Remember that ALS is only used when something happens in the **past** that is simultaneous.

Professor

If the simultaneous events occur in the present, the conjunction **WENN** has to be used.

Moderator

Thank you very much, professor.

In the next episode, we come back to the present – to Berlin.

... you've been listening to Radio D, a German course of the Goethe Institute and Deutsche Welle Radio ...

Herrad Meese

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle